

CURRICULUM VITAE

Tomi Aleksi Muhonen

Date of birth: December 9th, 1989

Address: Puistokatu 19 B 46

40200 Jyväskylä, Finland

Mobile: +358 50 5302058

tamuhonen@gmail.com

EDUCATION

Muurame Upper Secondary School

Matriculation degree

- Year of graduation: 2008

University of Jyväskylä

Major subject: English philology, language expert's study orientation

- Study points (Master's Degree): 240/300
- Starting year: 2010
- Estimated year of graduation: 2016
- Bachelor's Degree completed in 2013.

Topic: The translation of wordplays and idioms in the English subtitles of Finnish DVD film releases

- Master's Degree: ongoing.

Topic: Representations of urban poverty and the underclass in Tom Wolfe's *The Bonfire of the Vanities*.

Estimated time of completion: early 2016.

Minor subjects:

- History: Basic Studies (25 points)
 - Literature: Basic Studies (25 points)
-

WORK EXPERIENCE

Muurame municipality, 10/2008–09/2009

Assistant janitor

- Miscellaneous maintenance and cleaning tasks, and delivering food by car.
- Civilian service work.

Muurame Workshop 10/2009–12/2009

Carpenter

- Carpentry and electronics work, assembling wood products.

Contactum Oy Lingosaur, 05/2014–

Freelance translator

- Translating between Finnish and English (both ways)
- Translations from various fields and interests, e.g. travel, business, law, documents, contracts, etc.
- Independent, self-managed work, including coordination and scheduling. Occasionally involves discussion with customers over details.
- Translations include entire commercial websites, e.g. for Leanware Oy, Turku Free Zone Company, and Auto Outlet. Among the customers have also been schools and housing companies.

Copypanthers, 05/2014–

Freelance translator

- Translating between Finnish and English (both ways)
- Topics include especially product descriptions, technology, and website content.
- Independent, self-managed work, following given guidelines and time limits. Also includes cooperation with project managers and proofreaders.

University of Jyväskylä, Department of Humanities' office, 02/2015 – 05/2015

Internship

- Working in a department-wide project, where the syllabi for the years 2015 – 2016 were formatted from text files onto the University's website.
- My role in the project was to create a uniform look for the online syllabi and to format the text using the content management tool Plone. As secondary tasks, I reviewed and revised some of the department's web pages, focusing on translations between Finnish and English.
- Mostly independent office work, which occasionally involved meetings, discussions, and other group work with the office's personnel.

LANGUAGE SKILLS

Finnish.....Native language
EnglishExcellent
SwedishAverage

IT SKILLS

Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)Good
Adobe PhotoshopAverage